



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ENNA “KORE”
Facoltà di Studi Classici, Linguistici e della Formazione

Corso di Laurea	LM/38 – LINGUE PER LA COMUNICAZIONE INTERCULTURALE
A.A.	2020-2021
Docente	Marco Vittorio Miano Esperto linguistico: Abdelkarim Hannachi
e-mail	marco.miano@unikore.it hannachi.abdelkarim@unikore.it
S.S.D. e denominazione disciplina	Lingua araba
Annualità	1° anno
Periodo di svolgimento	Annuale
C.F.U.	12 (7+5E)
Nr. ore in aula	42+40E
Nr. ore di studio autonomo	212
Giorno/i ed orario delle lezioni	Come da calendario
Sede delle lezioni	Sede del Corso di Laurea
Prerequisiti	Aver seguito almeno due annualità di lingua araba
Propedeuticità	
Obiettivi formativi	<p>Il corso mira a sviluppare ulteriormente il livello delle competenze già acquisite soprattutto attraverso lo studio di testi che offrano occasione di approfondimenti nell'ambito culturale e/o siano testimoni della cosiddetta lingua “araba moderna standard” utilizzata nella trattazione dei più disparati argomenti.</p> <p>Particolare attenzione verrà data alla realtà delle varietà locali (dialetti) dell'arabo e della commistione dei vari livelli di lingua nell'uso dei parlanti contemporanei.</p> <p>Si mira altresì a potenziare la competenza traduttiva.</p> <p>Esercitazioni e lettorato:</p> <p>Il corso mira allo sviluppo delle competenze linguistiche e comunicative in lingua araba standard con particolare attenzione alla comprensione e produzione in lingua parlata (arabo mediano) soprattutto negli ambiti sociale, scolastico, sanitario e in quello delle relazioni internazionali.</p> <p>L'obiettivo di questa formazione specialistica è quello di acquisire una competenza professionale teorico-pratica per poter operare nel campo della mediazione linguistico-culturale presso enti pubblici o privati, agenzie e organizzazioni non governative, associazioni, istituzioni locali, nazionali e internazionali.</p>
Contenuti del Programma	<p>Lettura e traduzione di testi classici e moderni con commento grammaticale, testuale, stilistico, storico e culturale; analisi di testi in varietà locali dell'arabo tratte dal repertorio della canzone popolare araba del dopoguerra.</p> <p>I testi in arabo saranno forniti dal docente.</p> <p>Una parte del corso sarà dedicata allo studio del rapporto tra linguaggio e cultura nella civiltà arabo-islamica a partire dall'approccio psicanalitico del ricercatore tunisino Fethi Benslama.</p>

	<p>Esercitazioni e lettorato: Coerentemente con gli obiettivi del corso di laurea in generale e del corso di lingua araba in particolare, il modulo prevede le seguenti attività: 1) Attività di sviluppo delle due competenze orali (capire, parlare) attraverso esercitazioni e simulazioni in lingua araba standard e in arabo mediano; 2) Sviluppo delle due competenze scritte (leggere, scrivere) attraverso lo studio e la traduzione di brani di varia tipologia con particolare attenzione al lessico fondamentale della lingua araba, al lessico dell'immigrazione nei vari ambiti della vita dell'immigrato e a quello delle relazioni internazionali.</p> <p>Lettorato Durante le ore di lettorato, verranno potenziate le capacità di produzione orale: capire un interlocutore parlante arabo, saper interagire nei contesti della mediazione; saper esprimere un'opinione, partecipare ad una discussione e argomentare</p>
<p>Metodologia didattica</p>	<p>Lezioni frontali e esercitazioni</p>
<p>Risultati attesi</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Conoscenza e capacità di comprensione (knowledge and understanding): Capacità di affrontare la lettura di testi privi di vocalizzazione in prosa classica e contemporanea facendo ricorso a lessici in maniera sempre più competente e marginale. 2. Capacità di applicare conoscenza e comprensione (applying knowledge and understanding): vedasi punto 1; inoltre: capacità di reimpiegare rapidamente il lessico e le strutture che compaiono nei vari contesti di comunicazione. 3. Autonomia di giudizio (making judgements): Si prospetta l'acquisizione della capacità di porsi di fronte al testo o alla situazione comunicativa in modo cosciente riguardo alla propria effettiva competenza culturale o interazionale. 4. Abilità comunicative (communication skills): Si prospetta di allargare il ventaglio delle abilità comunicative dal livello dell'interazione sociale ordinaria a quello dello scambio culturale e interculturale. 5. Capacità di apprendimento (learning skills): Si dovrebbe aver acquisito relativa autonomia nel costruire collegamenti prontamente attivabili tra l'ambito delle competenze linguistico-comunicative e quello delle competenze culturali. <p>Esercitazioni e lettorato: Alla fine del corso lo studente dovrà essere in grado di saper leggere e capire un documento scritto in lingua araba e interloquire senza difficoltà con un parlante arabo in un contesto migratorio o di relazioni internazionali</p>
<p>Modalità di valutazione</p>	<p>Prova scritta:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Comprensione scritta; - Esercizi di grammatica; - Traduzione di due brani dall'arabo all'italiano (uno con e uno senza dizionario); - traduzione di un brano dall'italiano all'arabo. <p>Prova orale: trattandosi di un insegnamento di lingua per la comunicazione interculturale, l'esame consisterà in un colloquio in lingua araba che verterà sull'argomento di un testo proposto dalla commissione; lo studente, durante tale colloquio, dovrà dimostrare di aver acquisito il lessico con cui è venuto in contatto nel corso dei propri studi.</p> <p>I criteri di valutazione adottati saranno i seguenti:</p> <p>per la prova scritta:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Coerenza concettuale nella risposta ai quesiti; - Correttezza ortografica e grammaticale di tutte le parti della prova;

	<p>- Efficacia ed eleganza delle scelte pragmatico-comunicative e lessicali.</p> <p>per la prova orale:</p> <ul style="list-style-type: none"> - capacità del candidato di riconoscere e descrivere contenuto, varietà e registro linguistico del testo oggetto del quesito; - precisione e articolazione dimostrate nello sviluppare osservazioni di tipo stilistico, contenutistico e linguistico a proposito dei testi oggetto del corso; -attitudine a passare da inquadramenti descrittivi di vasta portata, ad altri maggiormente focalizzati su aspetti specifici, e viceversa. <p>Il voto dello scritto fa media con l'orale, cui si accederà a condizione di aver ottenuto la sufficienza nello scritto.</p> <p>La valutazione è espressa in trentesimi. Il voto minimo per superare l'esame è 18/30; esso è conferito quando le conoscenze e competenze nella trattazione della materia sono almeno sufficienti, fino al voto di 30/30 quando le conoscenze sono eccellenti Per poter accedere all'esame bisogna fare l'iscrizione <i>on-line</i> sul sito dell'Università almeno cinque giorni prima della data dell'esame.</p>
<p style="text-align: center;">Testi adottati</p>	<p>Laura Veccia Vaglieri, <i>Grammatica teorico-pratica della lingua araba</i>, Roma, Istituto per l'Oriente, 2 voll., 1937 (con ristampe) e 1961.</p> <p>Laura Veccia Vaglieri, Maria Avino, <i>Grammatica teorico-pratica della lingua araba</i>, Roma, Istituto per l'Oriente, 2 voll., 2014</p> <p>F Corriente, <i>Gramática árabe</i>, Barcelona, Herder, 2006;</p> <p>N. B.: i suindicati testi sono da considerarsi ciascuno alternativo rispetto agli altri.</p> <p>O. Durand, <i>Dialettologia araba</i>, Roma, Carocci, 2018.</p> <p>F. Benslama, <i>La psychanalyse à l'épreuve de l'islam</i>, Aubier (Flammarion), Paris, 2002 ; ed. it : <i>La psicoanalisi alla prova dell'islam</i>, Il Ponte, Milano, 2012.</p> <p><i>Vocabolario Arabo-Italiano</i>, Ist. per l'Oriente, Roma 1993, rist. 2015.</p> <p>T. Buckwalter – D. Parkinson, <i>A Frequency Dictionary of Arabic</i>, Abingdon – New York, Routledge, 2011.</p> <p>Dispense e articoli vari forniti dai docenti</p>
<p>Ricevimento studenti</p>	<p style="text-align: center;">Mercoledì h. 14.00</p>